Dicta sapientū.

The sayenges of the Wyse mē of Grece in Latin with the Englysshe folowyng. whi-che are enterpretate and truely casti-gate/ by the mooste famous doctour maister Erasmus Rote.

Very necessary & profitable for childre to lerne/ and good for all folkes to rede or to here redde. So they note them well.

Joan. Rightuſſi ſchole pauline preceptoris primarii Carmen.

Hunc legite o pueri/legite hunc iuuenesq; seneſq;
Formula Bertheleti quem dedit apta/libtum.
Arte noua conſtat/certo ordine cultior exit
Verſandus facili nocte dieq; manu.

Guil. Dynamii Carmen.
Liber loquitur.

Grata tibi fuerint Sophie ſi dicta/legiſſe
Tempore me nullo poenituiſſe potes.
Hec que legiſſe poteſt Bertheleti munere quiſuis
Miſcuit Auſonijs nam ſua verba ſonis.

Eiuſdem diſtichum.

Calcographi te cura probum dat moribus aptis.
Erudiunt mores ſi bene dicta pios.

¶ Periandri ex Ausonio.

Nunq̃ discrepat vtile a decore. That is to saye in englysshe. Nothyng is profitable that is nat honest.

Plus est solicitus / magis beatus. That is The richer one is / the more thought full he lyueth.

Mortem optare malum / timere peius. He is a wretche who for werynesse of his lyfe desyreth dethe / but he is more wretched / that alwaye dredeth dethe.

Faxis / vt libeat / quod est necesse. That muste of necessyte be done / do as thou dyddest it gladely.

Multis terribilis / caueto multos.

Whom many dredeth / must nedes feare many.

Si fortuna iuuat caueto tolli. Though fortune be fauourable / be neuer the higher mynded.

Si fortuna tonat caueto mergi. Thoughe thou haue aduersyte / haue a stoute mynde.

Biantis e greca lectione.

¶ In speculo teipsum contemplare / et si formosus apparebis / age que deceant formam. Sin deformis / quod in facie minus est / id morum pensato pulchritudine.

Beholde thy selfe in a myrrour / if thou appere beautyfull / do that besemeth thy fayrenesse. if thou be disformed that wanteth in thy visage / accomplysshe with beautie of good maners.

Audito multa loq̃re pauca. Here moche & speke lytell.

Cõpara in adolescentia quidem modestiam / in senectute vero sapientiam. Gette or applie the in youthe to sobrenesse / in age to wysedome.

Eiusdem ex Ausonio.

¶ Quis diues? qui nil cupiat. quis pauper? Auarus.
He is nat riche that moche possesseth/ but he that is content with that he hath. Euery couetous man is poore/ who hath nat that he hath.

Que dos matronis pulcherrima? Vita pudica.
A woman without dowrye/ is ynoughe endowed if she be chaste.

Quod prudentis opus? cum possit nosse nocere.
The propertie of a prudente man is/ nat to be reuenged whan he might.

Quid stulti proprium? non posse et velle nocere. An yuell mã although he can nat/ yet he desyreth to hurt.

Optaci Mytilenei ex greco

¶ Que facturus es/ ea ne prediceris. frustratus enim rideberis. Those thynges thou pourposest to do/ crake nat of before/ if thou can nat bring them to passe/ thou shalte be loughed to scorne.

Que fieri non possunt caue concupiscas. The thynhes that can nat be done/ loke thou desyre nat gretly.

Eiusdem ex Ausonio.

¶ Loqui ignorabit/ qui tacere nisciet
It is no lesse craft to kepe sylence than to speke.

Bono probari malo/ q̃ multis malis. It forceth nat howe many/ but what they be that preyse the: for to be preysed of yuell parsons is dispreyse.

Demens superbis inuidet felicibus. It is folysshnesse to be greued with the felycite of thẽ that be yuell/ as thoughe welthe rested in goodes vulgare.

Demens dolorem ridet infelicium. As folysshe it is to

reioyce

reioyce to se them that be yuell in calamyte / as
thoughe before they were nat vnwelthy.

Pareto legi / quisquis legem sanxeris.

That thou ordaynest other to do / obserue thy selfe

Plures amicos te secunda compares. In tyme of pro-
speryte thou shalte haue many frendes.

Paucos amicos rebus aduersis probes. But in aduer-
syte fewe frendes remayne / but they be true.

Cleobuli Lyndii.

Quod oderis / alteri ne faceris.

That thou hatest thou shuldest nat do to another.

Ne cui minueris / est enim muliebre.

Threten no man / for that is a womanly tatche.

Citius ad infortunatos amicos / q̄ fortunatos proficiscere.

Sooner visit thyne infortunate / than fortunate
frendes.

Mendax calumnia vitam corrumpit.

False detractyon hurteth the lyfe.

Mendaces odit quisquis prudens ac sapiens.

Eche that is prudent and wyse / hateth lyers.

Eiusdem ex Auson.o.

Quando plus liceat / tam libeat minus. The more
myghtye thou arte / the more beware thou synne
nat. And the more men for thy principalite or rule
permytte the to do / the lesse take vpon the.

Felix criminibus / nullus erit diu.

Welthe yuell gotten dureth nat longe.

Ignoscas alius multa / mihi tibi.

Be mylde to other to thyne owne selfe roughe

Maiorum meritis gloria non datur. The preyse of the

fore fathers / gothe nat by inherytaunce to them that come after.

Turpis ſepe datur fortuna minoribus.

But yet ofte tymes the chyldren are blamed / for the fautes of the parentes.

Chilonis Lacedemonii.

¶ Noſce te ipſum. Knowe thy ſelfe.

Temperantiam exerce. Uſe temperaunce.

Juſte rem para. Gette thy good truely.

Moribus probatus eſto. Let thy maners be alowable

Eiuſdem ex Auſonio.

¶ Noſo minor me timeat / deſpectaq; maior. With ſuche ſkele the lyke ſhulde be moderate / that thy inferiours drede the nat / whiche is tyrannye: Nor thy ſuperiours diſpice the / whiche is as a caſt a ſyde.

Vive memor mortis / immemor Et fis ſalutis. Lyue clene and pure / as thou ſhuldeſt dye this daye. Gyfe thy ſelfe to honeſt ſtudis / as ỹ ſhuldeſt lyue euer.

Tu bene ſi quid facias / non meminiſſe fas eſt. Boſt nat thy good dedes / but let other commende them.

Grata ſenectus bonum / que puriſis iuuente. Flowryng olde age / is moſt lyke vnto youthe.

Illa iuuentus grauor / que ſimilis ſenecte.

Waywarde youthe is moſt lyke vnto olde age

Solonis Atheniensis ex greco.

¶ Deum cole. Worſhippe god.

Parentes reuerere. Honour thy father and mother.

Amicis ſuccurre. Socour thy frendes.

Veritatem ſuſtineto. Maynteyne trouthe.

Legibus pareto. Be obedyent to the lawes.

Iracundie

Iracundie moderare. Bridell thyne angre.
Nemini inuideto. Enuy no persone.
Cogita quod iustum est. Mynde that is rightous.
Virtutem laudato. Comende vertue.

Eiusdem ex Ausonio.

Dico tunc vitam beatam/ fata cum peracta sunt.
None is luckye/ but he that dyeth welthfully.

Par pari iugato coniunx dissidet quod impar est.
Most sure amyte is/ that resteth bitwene equals.

Non erunt honores vsq̃ fortuiti muneris.
The guerdon of vertue is very honoure/ nat the rewarde of fortune.

Clam coarguas propinquum/ sed palam laudaueris.
Comende thy frende openly/ but whan he erreth correcte hym secretely.

Pulchrius multo parari q̃ creari nobilem. More clere is the noblenesse/ whiche thou throughe thyne owne vertues doste optayne/ than that that happeth vnto the by the ymages of thy fore fathers.

Certa si decreta sors est/ q̃d cauere proderit? If desteny can nat be auoyded/ what profiteth to knowe it? yf it be vncertayne/ it is folisshnesse to feare whā thou knowest nat whether it wyll come or nat.

Thaletis Milesii ex greco.

Principem honora. Be obedyent to thy prince.
Amicos probato. Proue thy frende or ẏ haue nede.
A vitiis abstineto. Absteyne from wicked dedes.
Pacem dilige. Specially loue peace.
Laudatus esto apud omnes. Be commendable to all folke.

Susur-

Susurronem ex edibus eiice. If thou haue a tale-bearer in thy house auoyde hym out.

Ex Ausonio.

¶ Turpe quid ausurus te sine teste time. It that thou art ashamed to do before a nother / ẏ shuldest nat be so hardy to do alone / as thoughe thy selfe than were witnesse.

Quod facturus eris / dicere sustuleris.

If thou purpose to do a thynge kepe it secrete / lest any shulde lette the.

Crux est si metuas / vincere quod nequeas.

He augmenteth his grefe / who feareth that can nat be eschewed.

Cum vere obiurgas / sic inimice viuas. Better it is to be rebuked of a foe / than falsly preysed of a frēde.

Nil nimium / satis est / ne sit et hoc nimium. To moche is nought / for measure in all thynges is best

Sequuntur Mimi publiani.

¶ Alienum est omne / quicquid optando euenit.

It ẏ is gote by our study / is trewely oure owne / that chaunceth to oure desyre is a nother / for that fortune maye take awaye.

Animus vereri qui scit / scit tuto aggredi. He that vnder standeth perell / knoweth howe to auoyde perell. Truely folehardynesse peryllously gothe in hāde with a thyng / bycause it knoweth nat feare.

Auxilia humilia firma concensus facit.

Concorde maketh those thynges that are weake / mighty and stronge. Contrariwyse / Discorde wasteth and consumeth moost great richesse.

Amor

Amor animi arbitrio ſumitur/non ponitur. At the begy-
nyng it is in our power to loue or nat/ whan thou
haſt taſted it/ than arte thou ſeruaunt ther vnto/
and canſt nat auoyde it Whan thou woldeſt.

Aut amat aut odit mulier/nihil eſt tertium. A woman
to eyther part is inclyned ouer vehemently.

Ames parentem ſi equus eſt/ ſi aliter feras.
If thou haue a good father loue hym derely/if he
be wayward ſuffre hym lowely.

Aſpicere oportet/quod poſſis deperdere.
Kepe well it/ yͭ thou woldeſt nat ſhulde perylſhe.
The cie/that is to saye the maſter is yͭ beſt keper
of the thynge/ what ſo it be.

Amici vitia ſi feras/facis tua.
What faute thy frende dothe ſhall be imputed to
the/whan thou admonyſſheſt hym nat therof.

Aſpera/ homini ingenuo/acerba eſt ſeruitus. It is a
harde thynge for hym to be bonde/ yͭ is fre borne.

Auarus ipſe miſerie/ cauſa eſt ſue.
A couetous man is cauſe of his owne miſery/ for
of his owne conſente/ and wylfully he is poore

Amans quid cupiat ſcit/ quid ſapiat/non videt.
A louer without iudgement/ coueteth/but he pō-
dreth nat/ whether it be holſome or myſcheuous
that he deſyreth.

Ad calamitatem quilibet rumor valet. Greuous chaū-
ces are ſoone ſpredde amonge the common peo-
ple/ the thynges that be trewe and honeſt/ are
vnneth beleued.

Amor extorqueri non poteſt/eſabi poteſt. Loue can nat

ſodainly perforce be put awaye: But lytell and ly-
tell it maye aſſwage.

Ab amante lachrymis redimas iracundiam.

A louer angred is pleaſed with wepyng teares.

Amare et ſperare viv deo conceditur.

To haue a ſadde mynde & loue/ is nat in one pſon.

Auarus niſi cum moritur/ nil recte facit. A couetous man dothe no good tyll he dye/ for than he ſuffe-
reth other to haue fruicyon of his goodes.

Auarus damno potius q̄ ſapiens doſet. The loſſe of tempozall goodes/ dothe nat ſooze greue a wyſe-
man/ but hym that maketh moche of money.

Auaro quid maſ optes? ni/ vt viuat diu.

For as moche as a couetous mā mooſt wzetched-
ly lyueth/ the greatteſt yuell therfore that one can
wyſſhe/ is to deſyze that he lyue longe.

Animo dolenti nil oportet credere.

Tary tyll thy grefe of mynde be ouer ſlaked/ and
than apoynt what thou wylte ſaye.

Ad poenitendum properat/ cito qui iudicat.

Thou ſhuldeſt nat lyghtly deme/ for oft repētance
folowethe heedlyng iugement.

Amicos res optime parant/ aduerſe probant.

Luckye fortune maketh frendes/ Aduerſite ma-
keth a proſe/ whether they be fayned or true.

Aleator quanto in arte melior/ tanto eſt nequior.

The more thou excedeſt in an yll thyng/ the more
vngracious thou arte. Lykewyſe/ ꝑ better war-
royer/ the more hurt he dothe.

Arcum intenſio frangit/ animum remiſſio. The bowe
with to

with to moche bendyng breketh. The powers of the mynde by exercyse encreaſe / by ydelnelle ben dyſtroyed.

Bis eſt gratum / quod opus eſt / Ultro ſi offeras.

A benyfyte gote with great ſekyng / loſeth a great part of the thanke. That that is wylfully offred / is twyſe ſo thankefull.

Bonum eſt / fugienda aſpicere alieno in malo.

Item Plautus.

Feliciter ſapit / qui alieno periculo ſapit

What ſhulde be chewed lerne nat of thyne owne yll / but by the yuels of other take enſample.

Beneficium accipere / libertatem vendere eſt.

It is better to gyue than to take / for he ỹ taketh a gyfte of another is bonde to quyte it / ſo that his lyberte is gone.

Bona nemini hora eſt / Vt non alicui ſit mala.

There is no lucky fortune / whiche chaunceth nat to anothers yll.

Bona mors eſt omnibus / Vite que extinguit mala.

Wyſerable folke deſyren dethe / as an ende of all theyr yuels.

Blanditie / non imperio fit dulcis Venus. It is ioyous / whan one voluntarily is loued agayne / nat whan the woman is obedient by compulſyon.

Bonus animus nunquam erranti obſequium accõmodat.

A man of good lyfe / neuer aſſenteth to hym that ſynneth.

Bonitatis verba imitari / maioꝛ malitia eſt.

He that is yll and ſayth well / he is more than yll.

Bona opinio homini / tutior pecunia est.

It is better to haue a good name / than richesse.

Bonum tametsi supprimitur / non extinguitur.

Trouth and right wysnesse may be oppressed for the tyme but yet at length it is perceyued.

Bis vincit / qui se vincit in victoria.

He that moderately vseth victorie / ouercommeth twyse / first his ennemy / and so after his courage.

Benignus etiam dandi causam cogitat.

He that is lyberall / taryeth nat tyl he be requyred but voluntarily seketh occasyon to rewarde.

Bonorum crimen est officiosus miser.

If he that lyueth well haue moche calamite / that is imputed to vertue / agaynst whom they saye / fortune is aduerse.

Bona fama in tenebris proprium splendorem obtinet.

The noblenesse of thynges worthely done / can nat be hydde: truely it shall shyne in the selfe brest if the opinyon of the people answere nat.

Bene cogitata si excidunt / non occidunt. That thou rightously purposest / though it for the tyme be forgotten / yet it dothe nat vtterly perysshe.

Bene perdit nummos / iudici cum dat nocens.

He that corrupteth a iuge with money whan he is culpable / loseth it / but to his profyte / wherby he loseth well.

Bonis nocet / quisquis pepercerit malis.

The good mē haue wronge / whan the yll are suffred vnpunysshed. Trewely ẏ fewer good mē shal be if the yuell scape vnpunysshed.

Bonum

Bonum apud virum cito moritur iracundia.
The angre of yuell men moost slowlye asswageth of good men soone.
Crudelis in re aduersa est obiurgatio.
A frende in trouble and aduersyte shulde swetely be comforted/and nat reuyled.
Cauendi/nulla dimittanda est/occasio.
Thou canst neuer be to well ware. Somtyme the occasyon of hurtynge is to be omitted/but neuer of beynge ware.
Cuius mortem amici expectant/vitam oderant.
The life of hym is hatefull/of whom the frendes desyre the dethe.
Cum inimico nemo in gratiam cito redit. A reconcyled enemy is nat to be trusted by and by. Frendshyp is soone broken/but nat lightly reclayned. And the angre of all folke moost slowly asswageth.
Citius venit periculum/cum contemnitur.
Peryll hurteth more them that take no hede/thā they that beware therof.
Casta ad virum matrona parendo impetrat.
An honest chaste wyfe by lowly abeysaunce/in suffryng her husbande to do what pleaseth hȳ/shall sooner optayne her purpose/than otherwise.
Consilio melius vincas/quam iracundia.
Angre is heedlyng: prudence sober & colde. wherby thou shalt sooner bringe thy purpose about ꝑ thou woldest/than by violence and fiersnesse.
Cuius dolori remedium est patientia. By pacyence euery sorowe is slaked. Some yuels are remedy

to other some: But pacyence is a commune leuy-
acion of all yuels.

Cum vitia prosunt/peccat qui recte facit. Whan it is
nedefull to be yuell/it hurteth to be good. & whan
for iuell dedes is rewarde/for good is payne.

Contemni est leuius/q̄ stulticia percuti. It is better to
be dispised for vertue/than to do a thyng foulsshly.

Comes facundus in via pro vehiculo est.
A mery felowe ỳ can commune well by the waye/
auoydeth so the werynesse therof/lyke as though
thou rodest in a wagayne.

Cito improborum leta in perniciem cadit. The felicite of
them that ben iuel dureth nat longe.

Cui plus licet q̄ par est/plus vult q̄ licet.
To whom is gyuen more power thā ryght requi-
reth/wyll take more vpon hym than he ought.

Discipulus est prioris posterior dies. The dayly experi-
ence of thynges maketh vs more prudent.

Diu apparādi est bellū/dc vincas celerius. Who entre-
prysyng make ouer great hast/oft tymes fynysshe
it slowly/abydyng in preparacion is no dispence/
but wynnyng to accōplisshe the busynesse spedily.

Diuersis maledicta cuncta cum ingrati hominem diuersis.
Ingratytude compleeteth in it all vyces. Ther-
fore no vyce can be called more rebukefull.

De inimico ne loquare malum/si cognes. If thou pur-
pose to greue thyn enemy/beware speke no hurt
for than shall he take hede. Therfore it is folysshe
nesse to speke shrewdely by any mā/for if he be thy
frende thou doest wickedly/if he be thyne enemy
the lesse

the lesse shalte thou hurt hym.

Deliberare vtilia / mora est tutissima.

The moost sure thynge is counsayles to be slowe for heedlynge coũsayles ofte tymes are vnluckye.

Dolor decrescit / vbi quo crescat non habet.

Whan sorowe commeth to the hyghest poynt / thã of necessyte it must slake.

Deliberandum est diu / quod statuendum est semel.

Of that thyng wherunto but ones thou canst determyne thy mỹde / as of matrimony or presthode thou shuldest take long delyberacion / before that thou go in hande withall.

Difficilẽ oportet aurem habere ad crimina.

Thou shuldest nat lightly gyue credence to hym / that blameth or accuseth any persone.

Dum vita grata est / mortis conditio optima est.

Whan it is moost delectable and pleasant to lyue / than it is best to dye.

Damnum appellandum est cum mala fama lucrum.

It is no wynnynge but dommage / that is gotte with losse of good renowme.

Ducis in concilio posita est virtus militum. Lytell auayle the hardy stronge warryours / excepte they be gouerned by the prudence of the capitayne.

Dies quod donat timeas / cito raptũ venit. The thyng that chaunceth sodaynly / fortune is wont to take awaye sodaynly. Dimissum quod nescitur / non amittur.

It is nodomage that thou parceynest nat.

¶ Etiã innocẽtes cogit mẽtiri dolor. Innocẽtes beyng sore turmẽted / are ofte tymes constrayned to lye.

Etiam

Etiam peccato recte prestatur fides.

So moche fidelyte shulde be kept / that somtyme in yuell thynges it ought to be holden.

Etiam celeritas in desiderio mora est.

Hast to hym that desyreth it semeth slowneſſe.

Ex vitio alterius sapiens emendat suum.

By the errours of other / he that is wyse / lerneth to take hede and beware.

Etiam obliuisci quod scis / interdum expedit.

Some thynges are of ỹ condycion that they shuld be forgotten. It is nedefull outher whyle to haue more in remembraunce / what the present tyme and mater requyreth / than thy dignyte.

Ex hominum questu / facta fortuna est dea.

The desyre that men haue to wynnynge / causeth fortune to be taken as a goddesſe: who shulde fauour them. Or els ex questu: that is to say bewaylyng / for what soeuer aduersite happeth / to her ỹ blame is layde.

Effugere cupiditatem / regnum est vincere.

To subdue couetousneſſe or angre is more than to conquere a kyngedome.

Cyuis vbi nusquam domus est / sine sepulchro est / tanquã mortuus. Or els thus.

Cui nusquam domus est / sine sepulchro est mortuus.

That is / A banyſhed man / that hath no whome is in lyke case as one deed vnburyed / or who that hath no tombe /

Etiam qui faciunt / odio habent iniuriam. None wolde haue iniury to them done / nat they ỹ do wronge.

Eripere

Eripere telum/ non dare irato decet.
To hym that is angry one ought nat to gyue occasion of hurtyng but shulde be rather eschewed.
De denegare patrie/ exilium est pati.
He that kepeth hym priuely and to his power applyeth hym nat about the commō weale/ is wylfully a banysshed man.
Etiam capillus Unus habet Umbram suam.
Nothynge is so lytell/ but ỳ it maye somwhat do.
Heu q̄ miserum est/ fieri metuendo senem.
It is moost wretchednesse to waxe olde with the drede of yll/ that as yet happeth nat.
Excelsis multo facilius casus nocet.
The ruine of thynges that fall hygh is more perillous than lowe. So lykewise it is more greuous for vs to be deiecte from hygh prosperite.
Fidem qui perdit/ quo se seruet in reliquum? Who that loseth his money/ hath whet vnto he may truste/ but he ỳ loseth his feyth/ hath nothyng to lāde to.
Fortuna cum blanditur/ captatis venit. What tyme fortune smyleth/ she entendeth to deceyue. So ỳ she is to be moost sulpect/ whā she is moost prosperous.
Fortunam cuius reperias/ q̄ retineas. It is a thynge of great difficultie to retayne fortune ỳ she chaūge nat. And greatter vertue it is to kepe and defende thynges gotten/ than to gete them.
Formosa facies multa cōmendatio est. Beautifull creatures are moche fauored/ yet though they be lufet.
Frustra rogatur/ qui misereri non potest. What helpeth to desire hym/ that wyll incline for no prayers.

Fraus est accipere / quod non possis reddere.
It is discrete to take a benefyte of one / to whom thou canst at no tyme deserue it.
Fortuna nimium quem fouet / stultum facit.
Folye and malapertnes accõpany high prosperite.
Fatetur facinus is / qui iudicium fugit.
He that withdraweth & wyll nat abyde iugement sheweth playne that he is gylte.
Felix improbitas / optimorum est calamitas.
As ofte as fortune is fauorable / to them that are leude and reprouable / that is done with calamite and payll of them that be moost best.
Feras non culpes / quod mutari non potest.
This verse namely is reherced of Iulius Scllius. And is to say: It that can nat be eschewed nor amended / wolde styll be luffred and nat blamed.
Futura pugnant / De se superari sinant.
Yuels to come depende so / that they by prudence maye be ouercome and eschewed.
Furor fit lesa sepius patientia. And this verse is reherced of Iu. Sel. The good pacyent men at last by prouocacyon are ryght greuously angred / for asmoche as they ar more seldome & sadly moued.
Facta cito ad naturam recidunt suam.
Thynges dissymuled endure nat longe.
Fidem qui perdit nil potest vltra perdere.
He that loseth his fydelyte / loseth all thynges.
Facilitas animi ad partem stultitie rapit. He that hath a lyght mynde / is soone enclyned vnto vyce.
Fides et omnia / Vnde abiit nunquam redit. As the lyfe

ones

ones departed can nat be recouered agayne/ lyke wyse no more can fydelyte. Who that is ones a vagabunde/ is lyghtly neuer a good houſholder.

Fidem nemo vnquam perdit/ niſi qui non habet.

None loſeth mony ſaue he that had it. But he is ſayde to haue loſt his fidelite that had it nat/ that is to ſaye/ he that hath bene vnfaythfull.

Fortuna obeſſe nulli contenta eſt ſemel.

There is none euell that commeth alone without an other in the necke of it.

Fulmen eſt/ vbi cum poteſtate habitat iracundia. What tyme a man of great power is angred/ he ſemeth to fare lyke wyloe fyre rather than one angry.

Fruſtra/ cum ad ſenectam ventum eſt/ repetes adoleſcentiam. The luſty youthe ones paſt can nat be called agayn. So than an olde man ought to medle with theſe thynges that are tractable and ſemely for his auncientneſſe.

Falſum maledictum maleuolum mendacium eſt.

He that with vnlayne wordes rebuketh a mā and lieth/ maketh a leſynge maliciouſly.

Fer difficilia/ vt facilia leuius feras.

Exercyſe thy ſelfe in thynges of difficulte/ ꝑ thou mayſte eaſily beare or ſuffre thoſe that be lyght.

Fortuna nulli plus quam conſilium valet.

Conſayle bringeth more to paſſe thā welthynesſe.

Fortuna vitrea eſt/ que quum ſplendet frangitur. What glaſſe ſhyneth moſt/ than is it ſooneſt broke. So lyke wyſe/ whan fortune moſt freſſhely floriſſheth than ſhe oureth leeſt whyle.

Feras quod ledet / vt quod prodeſt perferas.
Thou muſt otherwyle ſuffre an incommodite / to
the ende thou mayſt enioye a commodite.
Facit gratum fortuna / quam nemo videt.
Excepte fortune be couertly kepte / ſhe cauſeth en-
uye. Therfore ſhe muſt be diſſimuled.
Frugalitas miſeria eſt rumoris boni. To be reputed a
temperate ſobre man is truly a good rumor / but
vnwelthie and lytell prayſed of the vulgar people:
to whom large expence is more pleaſant. Except
ye wyll take *miſeria* for penury or nedyneſſe. Than
this ſhalbe the ſentence. He is nat prayſed / Who
for his ſparynge is commended. The thryde and
beſt argued ſence is. Temperaunce is the vice of
ſparynge / but vnder an honeſt name lauded.
Grave prejudicij eſt / quod iudicium nō habet. After pre-
iudices iugementes folowe / wherby the wrōges
are excuſſed But that preiudice is greuous / after
whiche iugement folowethe nat / but ỹ ſelfe wrōge
is in the ſtede of iudgement. As if a prince beare
grudge in his mȳde agaynſt one of his ſubiectis /
no iudge is ſo hardy to gyue ſentence other wyſe.
Grauiſſima eſt probi hominis iracundia. As a good mā
is more ſeldome inclined to wrath / ſo if his bountie
be ouercome / is moche more greuouſly an āgred.
Grauis animi pena eſt / quem poſt factum poenitet.
He is greatly puniſſhed that repenth his dede.
Grauis animus dubiam non habet ſententiam.
A conſtant man is nat to ſeke of counſayle /
Grave eſt malum omne / quod ſub aſpectu latet. That
well

well is vncurable/ that appereth onely outwarde and nat inwarde to be good.

Grauius nocet/ quodcunq; me vpertum accidit.

Newe wels that chaunce vnware/ causen vs to lament more greuously than olde.

Grauior inimicus/ qui latet sub pectore.

A vicious affection most hurteth one/ for ỹ lyeth in the stomake/ and can nat be put out.

Graue crimen/ etiam quum dictum est leuiter/ nocet.

A grieuous cryme/ thought it be merily spoken/ hurteth. As in Englande/ if one in sporte calle an other traitour/ scapeth nat without great perell/ so hatefull amonge vs is that cryme.

Cum ꝑ offensa est gloria custodia.

Honeste renowme is moost soone smodged/ and is moche more harder to kepe than to gette.

Homo extra corpus est suum/ quum irascitur.

Who that is angrie is beside hym selfe. Whiche verse accordeth well with this.

Absenti loquitur/ qui cum irato litigat.

He speketh to one absent/ ỹ brauleth wt one angry.

Cum ꝑ timendus/ qui non curum putat.

He ỹ setteth lyght by dethe/ ought vehemently to be dradde. for as moche as he that dispyseth his owne lyfe is maister of an others.

Homo q̄ in homine calamitoso est misericors/ meminit sui.

A man that is merypfull to an other wrapped in miserable wretchednesse/ thinketh howe peraduce he may haue nede of helpe hym selfe.

Est honesta turpitudo pro bona causa mori. To lose thy

lyfe in a iuste quarell is no reproche / but rather a glorious fame.

Habet in aduersis auxilia / qui in secundis commodat.

Who that souccourreth other in his felicite / shall haue other ayde hym in his aduersite.

Heu quam miserum est ab illo ledi / de quo non possis queri.

It is a right greuous thyng to be hurt eyther of a frende / or of a man of great myght: for of ẏ one thou canst nat of thyne honeste complayne / of the other it is great daunger.

Hominem experiri multa paupertas iubet. Pouerte is ingenious / and a fynder of craftis. And after the sayeng of Ouide / Iuels that is to saye affliction and nedinesse ofte quickeneth the wytte.

Heu dolor quam miser est / qui in tormentis vocem non habet.

The trouth somtyme is required by turmentis: But some ben so tourmented / that they dare nat tell the trouth / knowyng what he that tourmenteth wolde / shulde be kepte secrete.

Heu quam poenitenda incurrunt homines viuendo diu.

In the tyme of a longe lyfe / or to hym that lyueth longe chaunceth many thynges / that thou woldest nat gladly knowe.

Habet suum venenum blanda oratio.

Pleasaunt swete speche is disceitfull / and as hony myxte or tempered with venome.

Homo toties moritur / quoties amittit suos.

As oft as one loseth or buryeth vp his housholde so oft he is as he were deed.

Honestus rumor alterũ est patrimoniũ. An honest fame

is as

is as good as moche heritage.

Homo nescit / si dolore fortunā inuenit.

The grefe ẏ one hath he feeleth but a lytell / whan any thynge of profite cōmeth withal.

Honeste seruit / qui succumbit tempori.

It is no dishonestie for a man to bowe for ẏ tyme / And to obeye Fortune for the season.

Homo vite commodatus non donatus est.

This lyfe of ours is but lent vs for a season / therfore of ryght he that gaue it may take it awaye agayne / whan it pleaseth hym.

Heredem scire vtilius est q̄ querere. It is better for to haue children of thyne owne / to whome thou mayst gyue thy goodes / than to seke other strangers and make them thyn heires.

Heredis fletus sub persona risus est.

This verse also is rehersed of Gellius / and is to say: The wepyng of an heire is dissēbled laughyng / yea he reioyceth though he wepe.

Habent locum male dicti crebre nuptie. The cōmon people speke shrewdly by a woman ofte maryed.

¶ Inferior horret / quicquid superior peccat.

The vicis that are done by the princis / turne to ẏ harme of the cōmon people.

Id agas / ne quis tuo te merito oderit.

We can nat escape hatred / but we may so beware / that none through our deseruyng hate vs.

Inuitum cum retineas / exire incitas.

The more thou reteynest hym that is nat wyllyng to abyde / the more desyreth he to departe.

In nullū

In nullum auarus bonus/in se pessimus.

A couetous man doth good to no body. Hym selfe also he sore vexeth with kepynge of his goodes.

Inopi beneficium bis dat / qui dat celeriter. The gyft/ that quicke and promptely is gyuen to hym that hath nede / is twyse more thanke worthie.

Instructa inopia est in diuitiis cupiditas. To couet whā thou aboundeste / is playne nedynesse / nat lyght but heuily loden / as who sayth / riche nedinesse.

Ingenuitas non recipit contumeliam.

A gentyll mynde taketh rebuke impaciently.

Ingratus vnus miseris omnibus nocet. The ingratitude of one man causeth many to fare the worse.

Inopie praua desunt auaritie omnia. This verse by that that Seneca reherseth in Controuer. wolde seme to be depraued. Luxurie desunt multa / auaritie omnia. Neuerthelesse the forsayd verse may stāde/ if thou rede parua or pauca. whiche me semeth doth well. A poore man desireth many thynges for the vse of his lyfe: But a couetous mā nedeth more: who hath it nat that he hath.

Ita amicum habeas / posse vt fieri inimicum putes.

Truste and so vse thy frende / that if he chaunce to be thyne enemy / it lye nat in his myght greatly for to hurte the.

Inuidiam ferre / aut fortis / aut felix potest.

Fortunate folke take lytell or no hede of enuy / and a stronge myghty man dispiseth it.

In amore mendax semper iracundia.

A louer angred maketh many lyes to hym selfe.

Inuidia

Inuidia tacite / ſed minute trafcitur. An enuyous perſone is angrye / but the wrathe is diſſembled and very lytell that is to ſaye of nothynge.

Iracundiam breuiter vites / inimicum diu. Angre aſſwageth by and by / hatred contynueth longe. Who ſoeuer is an ennemye hateth. Therfore one ought longe to beware of hym / ye euermore. The ſelfe ſame thynge admonyſſheth the wyſe Hebrewe: to be well ware of a reconciled ennemye.

Iniuriarum remedium eſt oblivio.
To reuenge ꝑ iniuries to the done remedieth lytel but the forgettynge is moſt beſt.

Iracundiam qui vincit / hoſtem ſuperat maximum.
The moſt ſtrenuate conqueſte is to ſubdue thyne angre: whiche thynge Alexãder / that ſame great conquerour of the worlde coude nat do.

In malis ſperare bonum / niſi innocens nemo foret.
A good conſcience cauſeth / that we in great trouble hope to haue ſuccoure frome a boue.

In vindicando crimmoſa eſt celeritas. Be nat ouer haſty eyther to be reuenged / or to gyue iugement.

Inimicum quamuis humilem docti eſt metuere.
It is no wyſedome to ſette at nought and vtterly diſpiſe an ennemye / though he be very lytell. for by ſome occaſion he may greue the.

Iudex damnatur / quum nocens abſolvitur.
Whan the malefactour is quite / than nedes muſt the iudge be gylte.

Ignoſcere humanum / Sed pudet cui ignoſcitur. He that doth nat repent hym for his yuell is nat worthe ye

to be forgyuen.

In rebus dubijs plurima est audacia.

Boldenes doth moche whan a thynge is in great dout / that is to saye in perill.

Illo mocens se damnat / quo peccat die. Who that admytteth a mischiuous dede is without any other iudge of his owne cõscience condemned.

Iratus etiam facinus consilium putat. Who that is angrie thynketh a wicked dede to be well done.

Improbe Neptunum accusat / qui iterum naufragiũ facit. He that hath ones experience / and perillously aduentereth hym selfe agayne / foolysshely than he accuseth Fortune.

Loco ignominie est apud indignum dignitas.

Honour commytted to one vnworthie to haue it / maketh hym nat honest / but rather dishonest.

Laus vbi noua oritur / etiam vetus amittitur.

If thou agayne do a worthie dede / thou shalt for that last be spoken of / and nat for that before.

Leso doloris remedium inimici dolor. He that can of his harme be reuenged / is the lesse a greued.

Leuis est fortuna / cito reposcit que dedit.

If vnconstãt Fortune gyue the ought / she by and by calleth a gayne and taketh it a waye.

Lex vniuersi est / que iubet nasci et mori.

The necessite of byrth & dethe enbraceth / or hath in subiection euery creature.

Lucrum sine damno alterius fieri non potest.

Lyghtly whan one wynneth / an other loseth.

Legem nocens veretur / innocens fortunam. Though an vn-

an innocent dredethe nat the lawes / as an yuell doer dothe / yet he fearethe Fortune / who otherwhyle oppresseth an inocent.

Luxurie desunt multa / auaritie omnia.

A great spender nedeth many thȳges / a couetous man wanteth al thynges. He hath nede of moche that all consumeth / but nothynge suffyseth hym that is vnsaciable.

Malignos fieri / maxime ingrati docent. They that be ingrate cause the courteyse to fare the worse.

Mora omnis odio est / sed facit sapientiam.

Slownesse in euery thyng is greuous / yet it causeth vs to be wyse / that we do nothynge foolehardily or without consaylynge.

Mala causa est / que requirit misericordiam.

Innocency nedeth nat mercy / but desireth a rightous iudge. Or / whan one hath al his trust in the iudges mercy / his mater is lyke to be nought.

Mori est felicis / antequā mortem inuocet. He that dyeth whā he lyueth in ioy and pleasure / dyeth luckely. for as yet wyrinesse of this life causeth hym nat to desyre dethe. Some bokes for felicis haue felicius.

Miserum est tacere cogi / quod cupias loqui.

It is a greuous thynge / whan thou mayste nat speke it ẏ thou woldest. for there thou shalte haue moche lesse libertie to do what thou woldest / if ẏ can nat haue leaue to speke.

Miserrima est fortuna / que inimico caret.

Welthynesse causeth enmyte. Therfore who that is nat enuied must nedis be moche wretched.

Malus est vocandus / qui sua causa est bonus. He that doth good for his onely profite / doth nat well.

Malus vbi bonum se simulat / time est pessimus. Dissembled malice is most myschiefull.

Metus cum venit / rarum habet somnus locum. Feare dryueth slepe away. Or thus. Peril or daũger shulde nat be slepte.

Non necesse est / sed non quoties volueris. Sometyme folke desyren dethe / whan they can nat dye.

Male geritur / quicquid geritur fortune fide. It that dependeth on fortune is nat very sure.

Dominus est ꝙ seruus / dominus / qui seruos timet. He ꝑ dredeth his seruauntes is vnder seruaũtes / for he knoweth all is nat well with hym.

Malo in consilio foemine vincunt viros. In thynges yll / women are wyser than men.

Magno cum periculo custoditur / quod multis placet. It is a thyng of great difficultie to kepe that many desyren: as mony / or a fayre wyfe.

Mala est medicina / vbi aliquid nature perit. The medicine that hurteth nature is greuouse / as that / by whiche one loseth a membre.

Malae nature nunquam doctrina indigent. Unto iuell / ye without a teacher we be redy and apte / and we muste nede lerne vertue.

Miseriam nescire / esti sine periculo viuere. He that lyueth without peril / lyueth welthily. A sure quiet lyfe / howe lowe so euer it be is most welthfull.

Male viuunt / qui se semper victuros putant. They lyuen yll / that thynke neuer to dye.

Mutat

Mutat se bonitas / quum irrites iniuria.

Good men are made yuell if they be prouoked.

Mulier quum sola cogitat / male cogitat.

A woman that sytteth musynge / some thynge of yuell volueth in her mynde.

Malefacere qui vult / nusquam non causam inuenit.

They that ben yuell / fynde alwaye some occasion to do hurte.

Multos timere debet / quem multi timent.

He that is feared of many is loued of a fewe.

Male imperando summũ imperiũ amittitur. The highest empire is to cõmaũde well / whiche by yuell culyng is lost. Orels thus / No empire is so strõge / but that by tyrannous gouernyng is distroyed.

Mulier / que nubit multis / non placet.

The vulgar people blamyng women oft maried say that eyther they be vnlucky / vnchaste / vnconstaunt / or waywarde.

Malum consilium est / quod mutari non potest.

Neuer knyt suche a knot that can nat be vndone.

¶ Nihil agere semper infelici est optimum He that is vnlucky to do thynges / is best to lyue in ydelnesse.

Nil peccent oculi / si animus oculis imperet. We accuse our eies / as thoughe they mynystred occasion of iuell desyres: But the mynde is to blame / whiche shulde cõmaunde the eies to do that they ought.

Nil proprium ducas / quod mutari possit.

Thou shalte esteme nothynge truely to be thyne / whiche may be take a waye from the.

Non cito ruina perit vir / qui ruinã timet. Whiche verse

may happe shulde be thus redde.

Non cito perit ruina / qui ruinam pretimet. That is to saye / He is nat lyghtly oppressed with inconuenience / that wysely escheweth it before. And he is nat lightly oppressed with peril that casteth for peril.

Nescis quid optes / aut quid fugias / ita ludit dies.
Tyme and fortune so deluden / that oft the thyngs that one supposeth most best / shal most greuously hurte. and contrariwyse.

Nunquam periculum sine periculo vincitur.
And this verse eke is rehersed of Scilius by some maner mean thou must boldly enterprise / if thou purpose or thynke to escape perille. For he that is agast or afrayd of eche bushe may nat go through the wodde.

Nulla est tam bona fortuna / de qua non possis queri.
Alway vnto felicite some incommodite is ioyned. And lyghtly there is no pleasure / but that vnto it some peyne is annexed.

Nusquam melius morimur homines / q̃ vbi liberter vivimus. For vs it is best there to dye / where as we lyued most merily.

Negandi causa avaro nunquam deficit.
He that gyueth nat gladly hyndeth alway some cause why he gyueth nat.

Nimium altercando veritas amittitur. By moderate arguyng the trouth is bulted out: but by immoderate it goth by: whiche thyng playnly happeth amõge some sophisters / and snarlyng disputers. This verse Scilius forgetteth nat behynde.

Quotidie

¶ Quotidie damnatur / qui semper timet.

He that knowyng hym selfe gylte alway feareth punysshement is dayly condemned.

Quotidie est deterior posterior dies.

Euer the longer the worse / that is / mennes maners degenerate dayly more and more.

¶ Ridiculum est odio nocentis perdere innocentiam.

It is a folysshe thynge so to hate synne / that thou shuldest commytte synne: As thoughe one for her vnchastenesse wolde poyson his wyfe / and so for punysshynge aduoutry is made a mourtherer.

Paro beneficii est quod petitur / si bene neges.

Some gyue with so great greefe of mynde / that they lose the thanke of theyr benifit. Some so cõmodiously denien / that they seme to haue gyuen.

¶ Stultum est timere / quod vitari non potest.

It is folysshenesse to drede it that can nat be eschewed / As dethe or other vncõmodious destyny.

¶ Veterem ferendo iniuriam / inuitas nouam.

If thou suffre a fault vnpunysshed / thou causeth that agayne the same myght be commytted.

Tam deest auaro quod habet / q̃ quod non habet. This repeteth Seneca in Controuer. A couetous man vseth no more his owne goodes / than an others. and therfore truly he wanteth bothe.

O vita misero longa / felici breuis.

And this verse also Seneca reherseth. Miserable or creatures wrapped in wretchednes are wery of this lyfe. To thẽ in welth dethe semeth to come to tymely: for they feele nat ỹ werynesse of this lyfe.

¶ Finis.

¶ Thus ended the sayenges of the wyse men of
Grece englisshed. Imprinted at Lon-
don in Fletestrete in the house
of Thomas Berthelet
nere to the Cū-
dite / at
the
signe of Lucrece.
Cum priuilegio a rege indulto.

REPRODUCED FROM THE COPY IN THE

HENRY E. HUNTINGTON LIBRARY

FOR REFERENCE ONLY. NOT FOR REPRODUCTION